

Marzanna Pomorska

marzanna.pomorska@uj.edu.pl

Wykaz opublikowanych prac naukowych

A. Monografie

- A.1 **2004:** Marzanna Pomorska, *Middle Chulym noun formation* (= *Studia Turcologica Cracoviensia* 9), Kraków: Księgarnia Akademicka, 256 stron.
- A.2 **2013:** Marzanna Pomorska, *Materials for a historical dictionary of New Persian loanwords in Old Anatolian and Ottoman Turkish from the 13th to the 16th century* (= *Studia Turcologica Cracoviensia* 13), Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 272 stron.
- A.3 **2017:** Marzanna Pomorska, *Russian loanwords in the Chulym Turkic dialects*, Kraków: Księgarnia Akademicka, 266 stron.

B. Artykuły

- B.1 **1994:** Marzanna Pomorska, An Azeri dialect of Tabriz. An attempt at phonological description. – *Folia Orientalia* 30: 143-161.
- B.2 **1995:** Marzanna Pomorska, New-Persian loanwords in Anatolian-Turkish dialects, 1. – *Studia Turcologica Cracoviensia* 1: 91-123.
- B.3 **1995:** Marzanna Pomorska, New-Persian and Arabic loanwords in the Azeri dialect of Tabriz. – *Folia Orientalia* 31: 71-88.
- B.4 **1995:** Marzanna Pomorska, On the phonological adaptation of some Russian loanwords in Tuvinian. – *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznawcze* 117: 93-102.
- B.5 **1996:** Marzanna Pomorska, Some names for ‘button’ in Turkic languages. – *Studia Etymologica Cracoviensia* 1: 63-76. (Czasopismo indeksowane w bazie ERIH PLUS).
- B.6 **1998:** Marzanna Pomorska, New-Persian loanwords in Anatolian-Turkish dialects, 2. – *Studia Turcologica Cracoviensia* 5: 193-208.
- B.7 **2000:** Marzanna Pomorska, Consonant alternations in Čulym (1). – *Folia Orientalia* 36: 247-257.

- B.8 **2001:** Marzanna Pomorska, Consonant alternations in Čulym (2). – *Folia Orientalia* 37: 151-158.
- B.9 **2001:** Marzanna Pomorska, The Chulym and their language. An attempt at a description of Chulym phonetics and nominal morphology. – *Türk Dilleri Araştırmaları* 11: 75-123.
- B.10 **2005:** Marzanna Pomorska, Arabic loanwords in Chulym. – *Rocznik Orientalistyczny* 58/1: 141-147. (Czasopismo indeksowane w bazie ERIH PLUS).
- B.11 **2010:** Marzanna Pomorska, Kilka uwag o nowych źródłach słownictwa czułymskiego. – Siemieniec-Gołaś, E., Georgiewa-Okoń, J. (red.): *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy*, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego: 171-177.
- B.12 **2011:** Marzanna Pomorska, Katedra, klub i „Studia”, czyli rzecz o Katedrze Języków Azji Środkowej i Syberii. – Sudyka, L. (red.): *Orientalia Commemorativa*, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego: 61-63.
- B.13 **2011:** Marzanna Pomorska, Month names in the Chulym Turkic dialects – their origin and meanings. – *Studia Linguistica Universitatis Iagellonicae Cracoviensis* 128: 127-144. (Czasopismo indeksowane w bazie ERIH PLUS).
- B.14 **2012:** Marzanna Pomorska, Notes on Persian loan words in the Chulym Turkic dialects. – Hyytiäinen, T. et alii (red.): *Per Urales ad Orientem. Iter polyphonicum multilingue* (= *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 264), Helsinki: 299-308.
- B.15 **2014:** Marzanna Pomorska, Orta Çulım, Aşağı Çulım ve Küerik diyalektlerinde renk adları. – *Tehlikedeki Diller Dergisi. Journal of Endangered Languages* 3/4-5: 235-241. [‘Nazwy barw w dialektach środkowoczułymskim, dolnoczułymskim i küeryckim’]; publikacja on-line.
- B.16 **2017:** “How do they make bread?” – a philological commentary to a Lower Chulym text recorded by A.P. Dul’zon. – Németh, M., Podolak, B., Urban, M. (red.): *Essays in the history of languages and linguistics. Dedicated to Marek Stachowski on the occasion of his 60th birthday*, Kraków: Księgarnia Akademicka: 525-543.

C. Recenzje

- C.1 **1994:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Ölmez, M. (red.): Talat Tekin armağanı. 65. doğum yılı dolayısıyla meslektaşları ve öğrencileri yazılarıyla. – *Folia Orientalia* 30: 258-260.
- C.2 **1995:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Dubiński, A. & Majda, T. (red.): Caraimica. Prace karaimoznawcze. – *Folia Orientalia* 31 (1995): 239-242.
- C.3 **1995:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Studia Orientalia Thaddaeo Lewicki Oblata. Materiały sesji naukowej poświęconej pamięci Profesora Tadeusza Lewickiego, Kraków 17-18 listopada 1993. – *Folia Orientalia* 31: 243-244.

- C.4 **1997:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Stachowski, M.: Studien zum Wortschatz der jakutischen Übersetzung des Neuen Testaments. – *Folia Orientalia* 33: 227-229.
- C.5 **1997:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Kakuk, Zs.: Mischhärtatarische Texte mit Wörterverzeichnis. – *Folia Orientalia* 33: 240.
- C.6 **1997:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Berta, Å. et alii (red.): Symbolae turcologicae – Studies in honour of Lars Johanson on his sixtieth birthday 8 March 1996. – *Turkish Linguistics Post* 10: 12a-13b.
- C.7 **1998:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Tekin, T.: Tunyukuk Yazıtı. – *Doğu Akdeniz. Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Dergisi* 1: 176-177.
- C.8 **2002:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Dmitrieva, Y.: Čuvašskie narodnye nazvanija dikorastuščich rastenij. – *Folia Orientalia* 38: 229-232.
- C.9 **2014:** Marzanna Pomorska, recenzja książki: Rocchi, L.: I repertori lessicali turco-ottomani di Giovan Battista Montalbano (1630 ca.). – *Folia Orientalia* 51: 457-458.

D. Bibliografie

- D.1 **1996:** Marzanna Pomorska & Marek Stachowski: Bibliography of „Folia Orientalia” 1-30 (1959-1994). – *Folia Orientalia* 32: 203-256.

E. Komunikaty

- E.1 **1998:** Marzanna Pomorska: New turcological publications from Cracow (1996-1997). – *Turkish Linguistics Post* (Mainz) 11: 7a-8b.

F. Redakcja

- F.1 **2005:** Ewa Siemienieć-Gołaś & Marzanna Pomorska, *Turks and non-Turks. Studies on the history of linguistic and cultural contacts. Special issue presented to Professor Stanisław Stachowski on his seventy-fifth birthday* (= *Studia Turcologica Cracoviensia* 10), Kraków: Księgarnia Akademicka, 545 stron.
- F.2 **2001-2015** byłam członkiem redakcji czasopisma naukowego *Studia Etymologica Cracoviensia* (numery 6-20), w tym sekretarzem redakcji w latach 2015 i 2016 (numery 15 i 16).

G. Tłumaczenia

- G.1 **2012:** Bocheńska, J., Jaworska, K. (red.): *Sposoby prawidłowej komunikacji z przedstawicielami poszczególnych kręgów kulturowych wywodzących się z Bliskiego i Środkowego Wschodu. Kompendium praktycznej wiedzy*, Kraków: Uniwersytet Jagielloński, Instytut Orientalistyki: tłumaczenia na str. 113-117.

H. Inne

H.1 **2006:** konsultant naukowy dla Wydawnictwa Literackiego podczas prac wydawniczych tłumaczenia na język polski z języka tureckiego powieści Orhana Pamuka pt. „Śnieg”, wyd. Kraków 2006.

H.2 **2011:** konsultant naukowy dla Wydawnictwa Czarne podczas prac wydawniczych tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski książki Necli Kelek „Słodko-gorzka ojczyzna”, wyd. Wołowiec 2011.